

學生自主學習成果

語言學習策略與應用，以自學西班牙語為例

110 學年度 第2學期

台南高商應用外語科 王愛昀



指導老師：謝宜珊老師

目錄

- ① 學習成果簡介、動機與紀錄
- ② 自主學習計畫表與詳細進度規劃
- ③ 學習成果展示與相關證明
- ④ 心得與結論
- ⑤ 附件與相關證明

語言學習策略與應用，以自學西班牙語為例

學生自主學習成果紀錄

- 內容摘要(簡述自主學習動機、方法、預期成果等):
 - 語言是溝通與理解最直接的媒介，而在教育(包括特殊教育、幼兒教育、學前教育、語文教育輔導與諮商)和語言能力培養中「語言學習策略」(Language Learning Strategies)佔了重要的一環。
 - Rebecca Oxford在其所著Language Learning Strategies: What Every Teacher Should Know(1990)書中提到:語言學習策略以「溝通」為目標，使用語言學習策略的目的為幫助學習者增進運用所學目標語的溝通能力。 Chamot和Kupper (1989)的研究中指出，所有的語言學習者在學習過程中，都會使用語言學習策略，只是不同學習者所選擇使用的策略及頻率會有所差異。
 - 出於對教育相關熱誠以及探究學習的精神，又想更多認識「語言學習策略」，我將自己作為實驗並連結自身語言科系背景，探究語言學習策略、接觸第二語言的學習效能與方法，並以學習西班牙文基礎口說為目標，作為自主學習的主題。
 - 在自主學習中我會研究與初學**Oxford**的語言學習策略並將它應用到學習西班牙語上。首先，我會了解整個語言學習策略的內容與方式並評估自己最適合的學習方法應用到自己的學習上，再以學習西班牙語文為例自我測驗語言策略的應用與效果。而中間的過程中我會逐一記錄自己學習的狀態，反思語言策略在我身上的成效。在最後，我會以西班牙語迪士尼動畫《魔法滿屋》輸出最終的學習成果，並以西班牙語與英文配音動畫呈現。

語言學習策略與應用，以自學西班牙語為例

每周計畫表與詳細進度規劃

- 1 與指導教師討論自主學習規劃，資源運用與資訊等方向諮詢，以確認計畫有效執行。
- 2 製作自主學習大綱與書面報告前言
- 3 淺談Oxford 語言學習策略及應用(記憶策略、認知策略、補償策略)
- 4 淺談Oxford 語言學習策略及應用(後設認知策略、情意策略、社交策略)
- 5 用Oxford語言學習策略反思自我學習效果
- 6 製作自評表
- 7 第一次段考
- 8 西班牙語發音一(字母表、母音、子音)
- 9 西班牙語發音(子音、音節、重音)
- 10 以西班牙動畫《魔法滿屋》作為範例學習西班牙語單字
- 11 以西班牙動畫《魔法滿屋》作為範例學習西班牙語句子
- 12 以西班牙語對比英文，配音迪士尼動畫《魔法滿屋》1
- 13 以西班牙語對比英文，配音迪士尼動畫《魔法滿屋》2
- 14 第二次段考
- 15 反思與總整理學習策略效果

語言學習策略與應用，以自學西班牙語為例

學習成果與相關證明

Oxford(1990)根據過去專家學者對語言策略的研究及分類，將語言學習策略分為直接性及間接性兩大類：直接性語言學習策略是指與學習本身以及目標語有直接相關的策略、間接性語言學習策略是指幫助與管理語言學習的策略。

記憶策略(memory strategies)：幫助學生儲存及使用資訊。

人類的記憶是強大而有效的工具，記憶包括了「感覺記憶」(sensory memory)、「短期記憶」(short-term memory)和「長期記憶」(long-term memory)三部份，這三者互連互賴。人類所接受到的訊息，在感覺記憶中暫時儲存，接著在短期記憶中統整並刪除不重要的訊息，最後把最重要的訊息留在長期記憶中。學習者以分類、圖像或聲音輔助記憶，就是在運用記憶策略。例如：學到新單字時運用字卡、圖案、照片、肢體動作或是有聲的CD、DVD等，藉由視覺跟聽覺的刺激加深印象。

認知策略(cognitive strategies)：促進學習者了解並運用目標語。

認知策略包括對目標語的練習、接收和傳發訊息。例如，學習新句子時，反覆以口頭及手寫練習，並將句子放入不同的情境中運用，以幫助新句子的理解。或者，學習者在唸一篇新文章時，試著做重點筆記、大意摘要，以及設法標出各段的重點，這些皆有助於理解學習內容。

補償策略(compensation strategies)：幫助學習者彌補對目標語能力的不足。

學習者利用補償策略，在語言能力不足的情況下，仍然可以瞭解文意或是對話內容。例如：學習者看到新單字時，透過字根、字首猜測新單字的意義，或藉由上下文、句意及當時的情境來猜測單字的意義。有時學習者在使用目標語表達有困難時，會試著用肢體語言來輔助或用較簡單的字句和文法來表達。補償策略對於程度比較差的學習者來說尤其重要，它能幫助學習者在遇到困難時想辦法解決。

社交策略(social strategies)：幫助學習者經由與他人的交流來學習，包括主動提出問題、與他人合作學習及運用同理心。例如：學習者主動提出疑惑，請他人幫忙解答、釐清或是指正；與其他的學習者組成讀書會，交流對目標語的學習心得；學習者瞭解其他國家的文化，並試著理解他人的感受等。

後設認知策略(meta-cognitive strategies)：學習者用來整合自身語言學習過程的策略。

後設認知策略包括「專注於某個目標」、「規劃學習目標」及「自我評量」。舉例來說：學習者聽到一段目標語對談時，告訴自己要專心地聽，這就是專注於某個目標；學習者訂定學習目標和時間計畫表，閱讀相關書籍以增進自己的能力，可說是規劃學習。此外，透過測驗來監測及評估學習的效果，並瞭解學習成功及不成功的原因為何，這些都屬於運用後設認知策略。

情意策略(affective strategies)：幫助學習者掌握學習情緒、態度、動機和價值觀。

情意策略的使用可讓學習者控制自我的情緒或態度，讓心理處於有利於目標語言學習的狀態。情意策略包括降低緊張焦慮、給自己鼓勵和自我情緒的瞭解及掌控。例如，學習者在面對目標語的學習時，會用深呼吸或是聽音樂來減緩緊張的情緒；在完成困難的學習任務或是通過考試時，給自己一些獎勵。

| 學習因素 | 自評 | 影響或適用學習策略 |
|------------|--------------------------|--|
| 對語言瞭解的程度 | 低 | 補償策略：幫助學習者彌補對目標語能力的不足學習者利用補償策略，在語言能力不足的情況下，仍然可以瞭解文意或是對話內容。例如：在學習西班牙語時，可以運用相似英文的讀英或拼音加甚自己的印象。 |
| 學習階段 | 初階 | 情意策略：幫助學習者掌握學習情緒、態度、動機和價值觀。在學習語言的最初階段必須要掌握好對此語言的學習動機與熱情，並且讓想學會此語言的心情影響學習效率。 |
| 學習型態 | 自學 | 後設認知策略：學習者用來整合自身語言學習過程的策略。因為是自學，所以所有內容都必須要自己規劃與評量自己的學習狀況。 |
| 學習語言的動機與目的 | 因西班牙動畫愛上西班牙語，希望可以學會聽力與口說 | 認知策略：促進學習者了解並運用目標語。學習新句子時，反覆以口頭及手寫練習，並將句子放入不同的情境中運用，以幫助新句子的理解 |
| 學習任務的要求 | 學習最基礎的西班牙字母語發音，並能為動畫配音 | 必須要跟著規畫走，一步步踏實的建立自己的基礎。 |

| | | |
|---------|-------------------------|---|
| 學習任務的要求 | 學習最基礎的西班牙字母語發音，並能為動畫配音 | 必須要跟著規畫走，一步步踏實的建立自己的基礎。 |
| 年齡 | 17歲 | 華盛頓大學教授帕特里夏·庫爾通過研究發現了孩子學習第二語言的黃金期。在研究中，孩子的語言學習能力到7歲都會維持較高標準，17歲後學習第二語言的效率將非常低。雖然我認為自己有能力去學習語言，但科學研究的結果表示我的年齡層學習能力效率低，所以更要努力的去學習與實踐目標。 |
| 種族 | 台灣人、亞洲人 | 在我的自主學習中，我會以英文作為學習的工具來認識西班牙文，但身為道地台灣人，英文本就是外語了，所以用自己的外語再去學第二外語會比較有困難。 |
| 自我期望 | 能更了解自己的學習型態並以此拓展自己的語言能力 | 情意策略：幫助學習者掌握學習情緒、態度、動機和價值觀。在學習語言的最初階段必須要掌握好對此語言的學習動機與熱情，並且讓想學會此語言的心情影響學習效率。 |

使用學習策略學習西班牙語字母與發音

1.1. 「大寫」字母表

A B C CH D E

F G H I J K

L LL M N Ñ O

P Q R RR S T

U V W X Y Z

1.2. 「小寫」字母表

a b c ch d e

f g h i j k

l ll m n ñ o

p q r rr s t

u v w x y z

A a [a] [a] academia
B b [be] [be] bala
C c [ce] [θ e] casa, cena
CH ch [che] [tʃe] chico
D d [de] [de] dedo
E e [e] [e] ella
F f [efe] [efe] fama
G g [ge] [xe] giro, gasolina
H h [hache] [atʃe] Helena
I i [i] [i] mini
J j [jota] [xota] jefe
K k [ka] [ka] kilo
L l [ele] [ele] leche
LL ll [elle] [eʎe] llueve
M m [eme] [eme] mamá

N n [ene] [ene] nada
Ñ ñ [eñe] [eɲe] niño
O o [o] [o] oso
P p [pe] [pe] pipa
Q q [cu] [ku] queso
R r [ere] [ere] mira
RR rr [erre] [] churro
S s [ese] [ese] sino
T t [te] [te] tapa
U u [u] [u] uva
V v [uve] [uve] vaso
W w [uve doble] [uve doble] Kiwi
X x [equis] [equis] examen
Y y [i griega] [i griega] yerno
Z z [zeta] [θ ta] zapato

• 反思學習策略的影響：

這週我主要學習西班牙語的基礎,知道唸法以及運作方式。在過程中,我使用了兩種學習策略「情意策略」、「補償策略」,我才發現其實在以前就有用過相似的學習方法了!但雖然以前誤打誤撞用了這些方法,效果仍不如現在我有系統地執行計畫,用「後設認知策略」方法學習讓我可以有效率的走在計畫上,就算是遇到了問題一樣可以用方法來解決。

• 困難與解決方法：

字母裡的 RR 很難唸,彈舌音很難學,我沒辦法快速唸出來,所以上網查了很多不同西班牙與教學來學習。

使用學習策略學習西班牙語字母與發音

- 反思學習策略的影響:

這個階段我開始運用所學於《魔法滿屋》上，在過程中我使用三種學習策略「補償策略」「後設認知策略」，並運用「認知策略」將句子放入動畫的情境中運用，以幫助新句子的理解。

- 困難與解決方法:

在學習西文單字的過程中，我發現有很多西班牙文的單字都與英文相似，**ex:**
milagro/miracle、**familia\family**、**salvamos/save**，因為這兩個語言的相關性，我可以用英文作為基礎更快的學會與熟悉西班牙文。(補償策略)

Abuela:Grandma

Al fin lo entiendo: I finally see

Perdiste su hogar: you lost your home

Perdiste todo: you lost everything

sufriste mucho: you suffered so much

completamente sola: all alone

para que no vuelva a suceder: so it would never happen again

nos salvamos gracias a ti: we were saved because of you

nos concedieron un milagro gracias a ti: we were given a miracle because of you

somos una familia gracias a ti: we are a family because of you

y no hay nada que pueda romperse: and nothing can ever be broken

que no podemos arreglar juntos:that we can't fix together.

語言學習策略與應用，以自學西班牙語為例

學習成果與相關證明

- 學習成果線上連結
 - 自學西班牙文學習紀錄與西班牙動畫配音影片(點按查看)
 - 語言學習與應用，以自學西班牙文為例書面報告與成果(點按查看)
- 相關證明

| Part A | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 1. I think of relationships between what I already know and new things I learn in the SL. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 2. I use new SL words in a sentence so I can remember them. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 3. I connect the sound of a new SL word and an image or picture of the word to help me remember the word. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 4. I remember a new SL word by making a mental picture of a situation in which the word might be used. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 5. I use rhymes to remember new SL words. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 6. I use flashcards to remember new SL words. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 7. I physically act out new SL words. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 8. I review SL lessons often. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 9. I remember new SL words or phrases by remembering their location on the page, on the board, or on a street sign. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| Part B | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 10. I say or write new SL words several times. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 11. I try to talk like native SL speakers. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 12. I practice the sounds of SL. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 13. I use the SL words I know in different ways. | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

成果中所使用到的學習策略評量表



Oxford(1990)語言學習策略與應用

以自學西班牙語為例

台南高商王愛昀 | 自主學習成果 | 110 年第二學期

書面成果封面



配音西班牙文動畫封面

語言學習策略與應用，以自學西班牙語為例

心得與結論

- 心得:

- 做完整份的自主學習成果後，我開始反思自己在這當中的學習。除了認識與深入研究許多不熟悉的知識(Oxford 語言學習策略)外，我還學到西班牙語的基礎並且學會一點點的西班牙語口說。
- 此外，在學習的過程中，我以專業與科學的方式評估自己的學習策略，在這之前我其實從來沒有使用過學習策略學習，所以經歷這次的自主學習，我更加了解自己適合的學習方式。
- 由於是自主學習，所以一切規劃與進度安排都非常重要，在過程中我必須時刻提醒自己與顧好自己的學習，在這一部分，自制力與學習熱忱就顯得非常重要。所以在自主學習的過程中，我學會如何控制自己、控制時間，並且有效率的安排與執行進度。

- 結論:

- Chamot(1987)、O'Malley和Chamot(1990)定義語言學習策略為：「個人用來幫助理解、學習和記憶新知的特殊思考方式」。在學習西班牙語的過程中我主要使用四種適合我的學習方法「補償策略」、「情意策略」、「後設認知策略」、「認知策略」，將這些學習策略應用到我的學習上，讓我學習得更有動力也更有效率。
- 我的自主學習探究證明了學習策略的重要性，在往後的學習中我希望自己能用到其他學習策略，像是使用社交策略跟許多不同的人交流加深語言在我腦中的印象、或是使用記憶策略讓基礎真正的停留在腦中，這將會讓我往後對語言或是教育的學習更完整。

語言學習策略與應用，以自學西班牙語為例

附件與相關證明



自主學習證明

國立臺南高級商業職業學校 110 學年度第二學期彈性學習時間自主學習計畫書

| 學生班級 | 學生座號 | 學生姓名 | 指導教師 |
|-------|--|------|-------|
| 應三乙 | 09 | 王愛昀 | 謝宜珊老師 |
| 類別與主題 | (一)類別(若跨類別可複選) <input checked="" type="checkbox"/> 人文社會科學探究(與實作) <input type="checkbox"/> 法政 <input type="checkbox"/> 文學 <input type="checkbox"/> 史地 <input type="checkbox"/> 哲學 <input type="checkbox"/> 英文寫作 <input checked="" type="checkbox"/> 語言學 <input type="checkbox"/> 家事 <input type="checkbox"/> 健康護理 <input type="checkbox"/> 商業 <input type="checkbox"/> 國防 <input type="checkbox"/> 教育 <input type="checkbox"/> 諮商輔導 <input type="checkbox"/> 藝術 <input type="checkbox"/> 體育競技 <input type="checkbox"/> 觀光餐旅 <input type="checkbox"/> 地方學 <input type="checkbox"/> 圖書館學 <input type="checkbox"/> 其他: <input type="checkbox"/> 自然科學探究(與實作) <input type="checkbox"/> 工程技術 <input type="checkbox"/> 化學 <input type="checkbox"/> 生物 <input type="checkbox"/> 地球科學 <input type="checkbox"/> 物理 <input type="checkbox"/> 海事水產 <input type="checkbox"/> 資訊 <input type="checkbox"/> 數學 <input type="checkbox"/> 天文 <input type="checkbox"/> 生活科技 <input type="checkbox"/> 運動科技 <input type="checkbox"/> 農業科技 <input type="checkbox"/> 軍事科技 <input type="checkbox"/> 其他: <input type="checkbox"/> 藝文創作與探究 <input type="checkbox"/> 技能實務與探究 (二)主題:語言學習策略與應用 以自學西班牙文為例 | | |
| 學習目標 | <input type="checkbox"/> 競賽 <input checked="" type="checkbox"/> 小論文 <input type="checkbox"/> 專題製作競賽 <input type="checkbox"/> 其他競賽,名稱: <input type="checkbox"/> 投稿 <input type="checkbox"/> 報章雜誌,名稱: <input type="checkbox"/> 網路平台,名稱: <input type="checkbox"/> 其他,名稱: <input checked="" type="checkbox"/> 成果呈現方式(具體可行的描述):以論文形式呈現完整學習、學習內容與計劃 <input checked="" type="checkbox"/> 成品呈現方式(具體可行的描述):影片呈現 | | |
| 學習方式 | <input checked="" type="checkbox"/> 閱讀 <input type="checkbox"/> 資料蒐集 <input checked="" type="checkbox"/> 實作(創作)共同研討 <input checked="" type="checkbox"/> 影片製作 <input type="checkbox"/> 影音賞讀 <input type="checkbox"/> 線上課程 <input type="checkbox"/> 問卷調查 <input type="checkbox"/> 其他: | | |
| 實施地點 | <input checked="" type="checkbox"/> 圖書館: <input checked="" type="checkbox"/> 一樓閱讀區 <input type="checkbox"/> 二樓書庫閱讀區 <input type="checkbox"/> 三樓研討室 <input type="checkbox"/> 三樓專討室 <input type="checkbox"/> 三樓電腦區 <input type="checkbox"/> 三樓大閱讀區 <input type="checkbox"/> 其他: | | |

自主學習計劃書

| 週次 | 實施內容與進度 | 教師研議與指導規劃 |
|--------------|--|-----------|
| 1 | 與指導教師詳細討論自主學習規劃、資源運用、閱讀與資訊等方向諮詢，以確認計畫有效執行。 | ◎ |
| 2 | 製作自主學習大綱與書面報告前言 | ◎ |
| 3 | 淺談 Oxford 語言學習策略與應用(記憶策略、認知策略、補償策略) | ◎ |
| 4 | 淺談 Oxford 語言學習策略與應用(後設認知策略、情意策略、社交策略) | |
| 5 | 用 Oxford 語言學習策略反思自我學習方法 | ◎ |
| 6 | 製作自評表 | ◎ |
| 7 | 第一次段考 | |
| 8 | 西班牙語發音一(字母表、母音、子音) | |
| 9 | 西班牙語發音(子音、音節、重音) | ◎ |
| 10 | 使用學習策略學習西班牙語字母表與發音 | ◎ |
| 11 | 以西班牙動畫《魔法滿屋》作為範例學習西班牙語單字 | ◎ |
| 12 | 以西班牙語對比英文，配音迪士尼動畫《魔法滿屋》1 | |
| 13 | 以西班牙語對比英文，配音迪士尼動畫《魔法滿屋》2 | ◎ |
| 14 | 第二次段考 | |
| 15 | 反思與總結整理學習策略效果 | |
| 指導教師 指導意見 | 以自學方式實驗語言學習策略，具教育性及實用性 | |
| 父母或監護人簽章 | | |

指導教師簽章: 謝宜珊
 圖書館核章: 謝宜珊
 教學組長核章: 謝宜珊
 教務主任核章: 謝宜珊

自主學習計劃書